

Stage obligatoire en Allemagne

Stages effectués par les promotions antérieures et (éventuellement) commentés

2025

Clara CHÉRU (clara.cher02@gmail.com)

Stage : Deutsch-Französisches Institut Erlangen (dFi)
 Adresse : Südliche Stadtmauerstraße 37 (2. Stock)
 D-91054 Erlangen

J'ai passé sept semaines au Deutsch-Französisches Institut d'Erlangen, en Bavière. J'étais principalement rattachée aux pôles communication et culture, ce qui m'a permis de participer à la mise en place de divers projets culturels et à la création de supports visuels (affiches, flyers, publications) pour promouvoir les événements du dFi. Parmi eux, leur célèbre Fête de la Musique, organisée chaque année et qui fait venir des artistes français dans la ville d'Erlangen. Une journée riche en émotion qui est très formatrice si tu t'intéresses à la culture et si tu veux voir la réalisation d'un projet !

Le stage est très varié, si tu veux découvrir autre chose que la culture, tu peux aussi participer à des activités pédagogiques, comme créer des ateliers de français langue étrangère (FLE) pour des collégiens allemands ou alors aider des élèves expatriés avec leur cours de français.

Ce que je retiens avant tout de mon stage, c'est la super ambiance de travail : l'équipe est ouverte, bienveillante et à l'écoute de toutes les idées. On se sent vite intégré·e et libre de proposer de nouveaux projets. Le DFI, c'est vraiment une grande famille, et finalement ces sept semaines sont passées bien trop vite !

Je recommande vivement ce stage à toute personne curieuse de découvrir les échanges franco-allemands dans un cadre chaleureux et dynamique, et l'équipe est à 90% française donc tu ne seras pas totalement dépaycé.

Si tu as d'autres questions n'hésite pas à m'écrire et sinon tu peux directement contacter Marie Rubel à cette adresse : bewerbung@dfi-erlangen.de

Clémentine BERNADAT (clementine.bernadat@orange.fr)

Stage : AWO family gGmbH (Krippe)
 Adresse : Am Hintergraben 28a
 D-64404 Bickenbach

J'ai effectué mon stage au sein d'un Kindergarten, plus précisément dans la Krippe de cet établissement. Ce stage a été une très belle expérience, aussi bien sur le plan professionnel que social.

Dès mon arrivée, j'ai été très bien accueillie par ma tutrice, qui m'a immédiatement fait visiter les lieux où j'allais travailler pendant sept semaines. Puis elle m'a présentée à l'ensemble de l'équipe de la Krippe qui m'a de suite intégrée à leur organisation. Mon rôle consistait à accompagner des enfants âgés de 1 à 3 ans dans leur éveil, ce qui s'est traduit par l'accueil du matin, un temps de jeu et un accompagnement lors des repas. Cette expérience m'a également donné l'opportunité de participer à des cours d'anglais dispensés par une Québécoise pour des enfants âgés de plus de six ans.

Cette immersion m'a permis d'enrichir mon vocabulaire, de découvrir le monde du travail en Allemagne et d'observer les différences culturelles entre l'Allemagne et la France. Je garde un très bon souvenir de ce stage !

Luna HAUG (lunahaug@gmail.com)

Stage : Filmtage Tübingen e.V.
 Adresse : Hintere Grabenstr. 20
 D-72070 Tübingen

J'ai effectué mon stage aux Französische Filmtage de Tübingen dans la partie traduction dans la rédaction : c'est un festival de films du monde francophone qui a lieu tous les ans pendant une semaine, de fin octobre à début novembre (cette année du 29/10 au 05/11). Je te conseille vivement de faire ce stage et voilà pourquoi : si tu aimes regarder des films, échanger tes impressions, travailler au sein d'une équipe dynamique et à l'écoute et dans des locaux tout à fait agréables, ce stage est fait pour toi !

Lors d'une journée typique du stage (de 10h à 17h), tu t'occupes par exemple de traduire une Newsletter en Français dès le matin, puis tu regardes un film au programme du festival avec tes collègues stagiaires de la rédaction, vous en discutez, vous faites des recherches sur le film, ensuite les autres stagiaires écrivent le synopsis et tu traduis ce qui a été écrit. Après que tout ce travail a été fait, tu peux t'attaquer à d'autres tâches, comme réaliser les fiches techniques des films en te basant sur les dossiers de presse que l'on reçoit des maisons de production.

Cette année, une fois que le catalogue a été lancé en impression, on a pu écrire les biographies des réalisateur.trice.s des films ainsi que des invité.e.s du festival, que l'on peut trouver sur le site internet. Comme je faisais partie d'une équipe très ouverte et agréable, j'ai pu m'installer auprès d'autres collègues pour voir le travail qu'ils devaient faire : je me suis assise auprès de mon collègue stagiaire dans la section communication, de ma collègue stagiaire dans la section gestion des invité.e.s, ou auprès de mes collègues qui s'occupent du graphisme. Il y avait également une réunion chaque semaine que l'on a appelé « Jour fixe » où chacun évoquait le travail qui a été fait ou qui devait être fait.

N'hésite pas à aller faire un tour sur le site internet ou le compte insta du festival (@fft_tuebingenstuttgart) pour voir concrètement ce à quoi ressemble le festival :) Et bien sûr, je suis joignable par mail pour toute question éventuelle !

Maïwenn ROUDAUT (s74mroud@uni-bonn.de)

Stage : GGS Waldschule Bonn
 Adresse : Don-Bosco-Str. 1
 D-53127 Bonn

Je te recommande vivement de candidater à la Waldschule de Bonn, si tu cherches à en apprendre plus sur l'enseignement du premier degré en Allemagne ! J'y ai énormément appris pendant ces six semaines de stage. C'est une *Grundschule* (l'équivalent en France de l'école primaire), où il y a deux classes de chaque niveau, de la 1. Klasse à la 4. Klasse, pour une vingtaine d'élèves par classe, un privilège pour apprendre à tous les niveaux, que ce soit en tant qu'élève ou stagiaire !)

L'équipe enseignante est composée uniquement de femmes, toutes très à l'écoute et disponibles à la moindre question sur le fonctionnement de l'école et des différents dispositifs mis en place ici, comme par rapport au retour au calme des élèves ou à certaines façons d'enseigner assez spécifiques.

Pour ma part, j'ai passé quasiment l'intégralité du stage avec Frau Pauline Stei, une enseignante de 2. Klasse vraiment formidable, bienveillante et passionnée par son métier, qui parle par ailleurs également français et qui anime la *französische-AG*. Elle m'a offert une vraie place dans sa classe, où j'avais un rôle : j'ai par exemple pu animer un cours de musique – grâce à son aide, bien sûr !

L'avantage également, c'est que les cours sont donnés le matin en Allemagne, donc tu seras occupé.e de 7h45 à environ 12h30 ou 15h, pour les jours où tu finiras le plus tard, puis tu auras ton après-midi de libre, pour visiter Bonn par exemple ou commencer à travailler ton rapport de stage ;)

Si tu as des questions, n'hésite pas à m'écrire !

Pour candidater, il faut contacter la directrice de l'école, Birgit Rehse, avec un CV et une lettre de motivation : b.rehse@waldschule-bonn.de

Maëlys LEGRAND (maelysleg35@gmail.com)

Stage : Panorama e.V. / Kulturdose / P8
 Adresse : 5 Schauenburgstraße
 D-76135 Karlsruhe

J'ai passé 6 semaines très sympathiques dans le centre culturel Kulturdose à Karlsruhe. Au premier abord, le lieu peut sembler un peu « sauvage » car l'organisation y est assez particulière, mais c'est ce qui en fait un endroit tout particulier ! Le centre culturel Kulturdose se dit explicitement orienté politiquement à gauche, et lutte activement pour les droits des minorités, en proposant un lieu inclusif et anti-capitaliste. Le centre fonctionne sans hiérarchie, donc il n'y a pas de « chef », et chacun est assez libre de mener des projets ou d'y participer comme bon lui semble, notamment lors des plénières où sont prises les décisions. La majorité des personnes sont bénévoles, il y a seulement deux salariés pour le bureau (Bert et Celine), accompagnés d'une personne en Bundesfreiwilligendienst.

Le centre culturel (Kulturdose) est vraiment très grand et il accueille plusieurs organisations. On peut y trouver un café entièrement géré par des bénévoles, une salle réservée à une association de théâtre, des salles de répétition pour les groupes de musique, des ateliers d'artistes, un musée du jeu vidéo avec plein de bornes d'arcade, une *Werkstatt*, et une grande salle de concert avec un bar, appartenant à l'association P8, dont s'occupe particulièrement le bureau, et encore plein d'autres choses !

En tant que stagiaire, rien n'est imposé, les horaires sont plutôt libres, et c'est à toi de décider des projets que tu as envie de mener, où auxquels tu veux participer. Pour ma part, j'ai choisi d'écrire des articles pour la page web du centre, d'organiser une *Viewing* d'un match de rugby sur grand écran, et de fabriquer des tableaux de libre expression pour les visiteurs du centre. J'ai aussi réalisé des affiches sur *Canva*, envoyé des mails, fait du bricolage (peinture d'un mur, construction de la scène, réparation d'une imprimante), et aidé à lors des manifestations culturelles (publicité, préparation des backstages et du bar, cuisine pour les artistes et les bénévoles, billetterie...).

C'est donc un stage très polyvalent, avec énormément de possibilités, MAIS il faut être assez autonome ! L'équipe du bureau, comme les bénévoles sont très accueillants, et toujours heureux de pouvoir répondre aux questions et t'accompagner dans tes idées.

Tu peux contacter le bureau (bueru@panoramaev.org), si tu n'as pas de réponse, essaie de contacter Bert (bert@panoramaev.org) ou Celine (celine@panoramaev.org), ou alors tu peux directement les appeler au +49 721 60543511.

Inga HAGEMANN (s96ihage@uni-bonn.de)

Stage : Leibniz-Institut für deutsche Sprache
 Adresse : R5 6-13
 D-68161 Mannheim

Tu t'intéresses aux questions linguistiques et tu veux approfondir tes connaissances là-dessus ? Tu aimes travailler d'une manière coopérative, interculturelle et interdisciplinaire ? Tu cherches un stage dans le domaine de la recherche ?

A Mannheim se trouve l'institut le plus renommé de la recherche sur la langue allemande : le *Leibniz-Institut für deutsche Sprache*. L'institut compte cinq départements : la grammaire, le lexique, la pragmatique, la linguistique digitale et la recherche centrale. Pendant 4 semaines, j'étais stagiaire dans la « recherche centrale », le département du Dr. Albrecht Plewnia, où l'on a fait des recherches sur des dialectes allemandes, notamment en Lorraine et dans le Caucase du Sud. Je n'ai eu que des expériences très positives, l'ambiance dans l'institut est très familiale, et on est proche de quelques grands chercheurs et chercheuses !

Malheureusement, le stage n'est pas rémunéré ; mais tu vas voir, aucun jour ne passe sans qu'on reçoive au moins un livre ;-) En plus, les résultats de tes recherches dans l'institut pourraient être utiles pour les Hausarbeiten ou même pour ta Bachelorarbeit. Je conseille vivement ce stage aux étudiants français et françaises, de même que je pense que votre propre perspective, votre manière de penser autrement la linguistique en France pourrait être très bénéficiaire pour l'ensemble de l'institut, qui en général est assez international. Si jamais tu as des questions, n'hésite surtout pas à me contacter !

Iris REDON (iris.redon@icloud.com)

Stage : Arbeitskreis Stadtgeschichte e.V. Gedenk- und Dokumentationsstätte KZ Drütte
 Adresse : Wehrstraße 29
 D-38226 Salzgitter-Lebenstedt (Niedersachsen)

Pendant mon stage, j'ai intégré une petite équipe dynamique au sein d'un mémorial dédié à la préservation de la mémoire du camp de Drütte. J'ai participé activement à la recherche archivistique en élaborant des biographies de déportés, en contactant des archives, en traduisant des documents historiques. J'ai également contribué à l'organisation de séminaires éducatifs en préparant des contenus pédagogiques et en accompagnant des visites guidées pour des groupes scolaires. Sur le volet communication, j'ai aidé à traduire et à produire des publications pour les réseaux sociaux, et à rédiger des articles pour le journal de l'association.

L'ambiance de travail était particulièrement agréable. L'équipe, soudée et bienveillante, m'a réservé un accueil particulièrement chaleureux et m'a offert un encadrement attentif, tout en me laissant une grande autonomie. Les échanges avec les membres, les bénévoles et les familles de déportés ont rendu cette expérience à la fois professionnelle et humaine. J'ai apprécié la diversité des tâches et la possibilité de m'investir dans des projets concrets, dans une atmosphère à la fois sérieuse et conviviale.

2024

Martin HUND (mhund61@gmail.com)

Stage : Office de Tourisme de Quakenbrück
 Adresse : Markt 4
 D-49610 Quakenbrück

J'ai passé 6 semaines à l'office du tourisme de la charmante ville de Quakenbrück, en Basse-Saxe. Les employés de l'office et de la mairie (auquel l'office est rattaché) sont très gentils, mais ils ne m'ont pas délégué beaucoup de travail. Ma plus grosse tâche était la traduction d'un prospectus d'une vingtaine de pages, qui fait faire un tour de la ville aux touristes. J'ai aussi fait de la distribution d'affiches et j'ai aidé à préparer des commandes de prospectus. J'ai pu conseiller les touristes quelques fois, mais ceux-ci se faisaient plutôt rares... Sinon il y avait pas mal de choses à faire en dehors, la région étant constellée de pistes cyclables. Il y a de très beaux paysages. Et puisque le responsable de l'office de tourisme (M. Gramann) travaille aussi à la mairie, il pourra vous proposer des activités sportives en dehors du stage, l'abonnement étant aux frais de la mairie. Je recommande vivement la piscine de Quakenbrück et son bassin olympique extérieur. J'ai aussi pu aider une dans association d'intégration d'enfant d'immigrants, et j'ai participé à plusieurs événements organisés par le club franco-allemand. Néanmoins, la ville est assez petite (14.000 habitants) et est éloignée de tout. Personnellement, je me suis beaucoup plu à Quakenbrück, mais je ne peux pas dire que mon stage ait été très enrichissant.

Jeanne LOPATA (jeanne.lopata94@gmail.com)

Stage : Theaterwissenschaftliche Sammlung der Universität zu Köln
 Adresse : Schloss Wahn, Burgallee 2
 D-51147 Köln (ligne 66, puis S12/S19 depuis Bonn)

Stage sous la direction de Mathilde Frank (mathilde.frank@uni-koeln.de), enseignante-chercheuse et directrice du centre.

La Theaterwissenschaftliche Sammlung de l'université de Cologne est un centre de recherche et d'archives sur le théâtre dans son sens le plus large.

La plupart de l'équipe est composée d'enseignants et d'étudiants, ce qui favorise grandement une intégration rapide au sein du groupe. Mes tâches y ont été assez variées car j'ai été amenée à travailler dans différentes sections (archives, bibliothèque, graphique, numérique, IFTR 2025).

J'ai classifié, trié ou entré dans les banques de données des documents divers (correspondances, photographies, presse, peintures, dessins...) issus des collections de l'université ou de dons de particuliers à celle-ci. J'ai également accueilli des usagers au sein des bibliothèques, assisté les enseignants dans leurs recherches, contribué à l'élaboration de deux expositions historiques, traduit des caricatures du français vers l'allemand et l'anglais, et rédigé des newsletters. Enfin, j'ai contribué à l'organisation pratique du congrès international de recherche en études théâtrales qui se déroulait à Cologne cette année (1000 participants).

Je recommande vivement le Schloss Wahn comme lieu de stage riche en surprises où l'on travaille au sein d'une équipe restreinte mais soudée, dans un cadre convivial et interculturel, menant à de belles rencontres et des découvertes aussi nombreuses qu'originales.

Mahault STURM-ANDRÉ (mahault.sturm.andre@free.fr)

Stage : deutsch-französisches Institut Erlangen
 Adresse : Südliche Stadtmauerstraße 28
 D-91054 Erlangen

J'ai fait un « stage » (un service civique reconnu comme stage) au deutsch-französisches Institut Erlangen (dFi). L'institut se situe à Erlangen (c'est une ville plutôt étudiante, mais il y a surtout des étudiant.e.s en médecine ou en ingénierie, parce qu'il y a l'entreprise Siemens). Le stage est un stage dans l'équipe culture / communication. Concrètement en tant que stagiaire, on aide à la communication vers l'extérieur (newsletters, posts sur les réseaux sociaux, affiches, flyers...) et surtout, on participe à la préparation des événements culturels de l'institut. Lors de mes deux années au dFi, j'ai pu, entre autres, participer à la préparation de la fête de la musique (organisée par le dFi), au Comic-Salon, à des rencontres interculturelles de jeunes, à des expositions, à des semaines du film français et à des workshops avec différents artistes autour de la mémoire. J'ai beaucoup aimé l'ambiance au sein de l'équipe, la confiance qui nous est accordée et les tâches que j'y ai accomplies. Si la structure vous intéresse, vous pouvez envoyer une candidature spontanée à Marie Rubel à cette adresse : bewerbung@dfi-erlangen.de, et si vous avez des questions, vous pouvez aussi me contacter ! Viel Spaß!

Éléonore COUPET (eleonore.coupet@gmail.com)

Stage : Zadig französische Buchhandlung
 Adresse : Gipsstr. 12
 D-10119 Berlin

Ce fut une expérience très enrichissante et très prenante. Je n'imaginai pas le métier de libraire aussi sportif !

La librairie reçoit tous les jours de lourds cartons de livres. Il faut les trier, les ranger, et contacter les clients pour leurs commandes. Le ou la libraire passe une bonne partie de son temps à son ordinateur à répondre aux clients, à contacter les maisons d'édition, les distributeurs, à trier et renvoyer les livres endommagés par le transport ou des clients maladroits, à organiser des lectures et à alimenter les réseaux sociaux et le site internet... Nous étions aussi souvent sollicités par l'ambassade pour organiser des lectures et autres événements (notamment pour le Literaturfestival).

Ces tâches sont interrompues par les demandes des clients dans le magasin. Il faut alors savoir les conseiller en français, en allemand et même en anglais !

La librairie a ouvert un café éphémère pour l'été, et j'étais chargée de m'occuper du service aux clients. Il faut être dynamique et active sur tous les plans !

J'ai été très bien accueillie. Si ce n'est pour un stage, je recommande un passage à la librairie lors de votre prochaine visite de la capitale allemande. :)

Héloïse GODINOT (heloise.godinot@gmail.com)

Stage : FLUCHTGEFAHR Escape Rooms
 Adresse : Endenicher Str. 282
 D-53123 Bonn

La personne à contacter est Ann-Christin Kretschmann (ann-christin.kretschmann@fluchtgefahr.com).

Mon stage a été une sorte de mélange de stage d'observation du travail de mon tuteur, ainsi que d'apprentissage divers. J'ai accompagné mon tuteur dans de nombreuses tâches (préparation des salles d'escape game, accueil des clients, réparation des salles lorsque nécessaire, aide à l'accueil des groupes STADTFLUCHT, qui est une sorte de rallye-escape-game en extérieur dans les villes de Bonn, Siegburg et Cologne...), puis j'ai été formée à faire certaines de ces tâches seule (notamment la préparation des salles et l'accueil des clients en allemand, anglais et français). J'ai aussi traduit les 4 STADTFLUCHT-rallyes en français et en anglais.

J'ai beaucoup apprécié mon stage, mon tuteur était très gentil, l'équipe est très jeune (constituée d'un certain nombre d'étudiant.e.s, que je croise parfois sur les campus de la fac), et l'ambiance était très bienveillante (les membres de l'équipe étaient très patients et venaient volontiers m'aider lorsque j'avais un doute/ problème). Mes horaires étaient décidés par mon tuteur (je faisais souvent du 10h-17h), mais variaient selon le nombre de clients et la quantité de travail (il m'est arrivé de télétravailler, voire d'avoir des journées libres). Mon tuteur m'a aussi beaucoup poussée à parler, donc je devais parler aux clients, et potentiellement répondre à des questions.

Au final, j'ai trouvé ce stage très enrichissant, et je le recommande totalement !

Zoé LUQUET-HERNANDEZ (zedlqt@gmail.com)

Stage : Kunst im Tunnel-Kunsthalle
 Adresse : Grabbeplatz 4
 D-40213 Düsseldorf

Düsseldorf regorge d'endroits culturels et artistiques, on y trouve beaucoup de musées ainsi que de galeries. À la Kunsthalle a priori, le quota de stagiaires est déjà rempli pour cette année...

Je reste disponible pour échanger avec les étudiantes et leur prodiguer des conseils.

Dorian BOUCHEZ (dorianbouchez@laposte.net)

Stage : Fahrradladen Rückenwind
 Adresse : Kaiserstr. 30
 D-53113 Bonn

J'ai fait un stage un peu atypique au Fahrradladen Rückenwind (<https://www.radladenrueckenwind.de/>), où j'ai donc fait de la mécanique sur des vélos dans cette petite entreprise très sympathique : les employés étaient amicaux et m'ont bien accueilli, en me faisant travailler et tester autant que possible, en me donnant des conseils utiles et en étant toujours détendus.

J'ai pu apprendre à réparer plus ou moins tous les problèmes qu'on peut rencontrer sur un vélo, accueillir et diriger les clients, faire des inventaires, et retaper mon propre vélo quand il n'y avait pas de clients.

Ils ont également été conciliants pour les horaires et me payaient le repas du midi.

En bref, dans l'ensemble, c'était une super expérience, mais évidemment un peu loin du domaine des lettres modernes ou de l'étude de la langue allemande, même si ça m'a vraiment servi à plonger dans la langue parlée en me forçant à interagir avec le plus de monde possible.

Joséphine BOLTON (josephinebolton1@gmail.com)

Stage : Jugendfarm Bonn e.V. – Kinder- und Jugendhilfeträger
 Adresse : Holzlarer Weg 76
 D-53229 Bonn

Enzo SORLI (enzo.sorli@gmail.com) / Louisa DEBELIĆ (louisa.debelic@gmail.com)

Stage : Junges Theater Bonn
 Adresse : Hermannstr. 50-52
 D-53225 Bonn

[E. Sorli] J'ai aimé ce stage pour plusieurs raisons. Premièrement, l'équipe est composée majoritairement de personnes entre 16 et 35 ans, ce qui crée une ambiance de travail totalement agréable. Le théâtre accepte énormément de stagiaires (on était environ 6/7), ce qui est sympa car nous sommes souvent avec des gens de notre âge.

Le seul point négatif serait que justement parfois nous sommes un peu trop à travailler en même temps, ce qui fait qu'il n'y a plus aucun travail à faire pour la journée, mais nous devons tout de même attendre l'heure de fin marquée sur notre planning (ça arrivait qu'on attende parfois 1/2h sur le canapé).

Mais en général je recommande ce stage car il est très diversifié, et l'ambiance de travail est très agréable. Vous pourrez à la fois scanner les tickets d'entrée, être à la vente de tickets, à la vente de sucreries, au ménage (salles, costumes...), au bricolage (décors), à la couture (coudre les costumes ou fabriquer les accessoires si on veut).

Lucas GUYOMARD (lucasguyomard14@gmail.com) / Héroïse ROUET (heloiserouet@yahoo.fr)

Stage : Bonn-Information
 Adresse : Windeckstr. 1
 D-53111 Bonn

[H. Rouet, 2021] J'étais notamment chargée d'accueillir les touristes, de les renseigner et de les conseiller en allemand, en anglais et en français. J'étais également chargée de la caisse et d'une partie plus administrative (répondre aux mails et aux courriers, etc.). L'un des avantages précieux de stage était la possibilité de visiter gratuitement tous les musées de la ville de Bonn. En outre, il s'agit d'un stage très efficace pour pratiquer et progresser en allemand. Le point négatif que je retiendrais serait peut-être les après-midis parfois (très) longs lorsqu'il y avait peu de touristes.

Jean-Lou LAMBLIN (jillamblin10@gmail.com)

Stage : Buchhandlung Böttger
 Adresse : Maximilianstr. 44
 D-53111 Bonn

Louis MULOCHER (louis.mulocher@gmail.com)

Stage : Prinz Eisenherz Buchladen
 Adresse : Motzstr. 23
 D-10777 Berlin

Celia PEYRET (celiapeyret@gmail.com)

Stage : Bücher Bartz GmbH
 Adresse : Gottfried-Claaren-Str. 3
 D-53225 Bonn

Loïc ROULAUD (loicroulaud@gmail.com)

Stage : Bundestagsabgeordneter Bernd Westphal
 Adresse : Platz der Republik 1
 D-11011 Berlin

J'ai fait mon stage auprès d'un parlementaire allemand, Bernd Westphal, porte-parole économique du groupe parlementaire du SPD.

Je conseille sincèrement ce stage, car c'est le moins de découvrir la politique allemande en contexte et à différentes échelles : commune, circonscription, nation !

Les semaines se suivent mais ne se ressemblent pas. Certaines, car c'est la période de vacances parlementaires, sont assez calmes, et on apprend à connaître les équipes qui travaillent avec le parlementaire dans un cadre familial et jovial, par contre, certaines autres, et en particulier la rentrée parlementaire, on découvre la vie de politicien et on court entre les rendez-vous, les préparations et les infos fusent de toutes parts.

Si tu es donc intéressée par la politique allemande et que tu as envie de découvrir comment elle fonctionne sur le terrain, n'hésite surtout pas, d'autant plus que monsieur Westphal est vraiment gentil.

Voici le contact de sa principale collaboratrice : bernd.westphal.ma01@bundestag.de

Louise ROUX GALDIN (galdinlouise@gmail.com)

Stage : Librairie Française de Munich
 Adresse : Georgenstr. 43
 D-80799 München

2022

Dounia BOISSAYE (dounia.boissaye@gmail.com)

Stage : Projekthof Karnitz e.V.
 Adresse : Karnitz 9
 D-17154 Neukalen

Dans le cadre de mon stage dans une ferme à projet dans le Mecklembourg, j'ai réalisé des tâches extrêmement diverses : interprétariat allemand - français - espagnol, logistique (réservation d'hôtels, planification de visites...) mais aussi du travail manuel (beaucoup de jardinage, de la cuisine, du nettoyage, etc.). Je recommande totalement le stage, même s'il ne faut pas avoir peur de vivre quelques semaines de manière très isolée, la structure étant dans un hameau au beau milieu de nulle part. J'ai aimé découvrir la région, qui est très belle mais j'ai eu quelques problèmes de communication avec l'équipe au début.

Mailys BRETON (mailysbreton@yahoo.fr)

Stage : Grundschule Insel Schütt
 Adresse : Hintere Insel Schütt 5
 D-90403 Nürnberg

Pendant mon stage à l'école primaire franco-allemande Insel Schütt à Nürnberg, j'étais dans une 4. Klasse composée d'élèves allemands et français. Les enseignements avaient la particularité de se faire dans les deux langues. J'ai pu préparer et présenter des séances aux élèves pour les familiariser avec la langue et la culture françaises. Au quotidien, j'assistais ma directrice de stage : par exemple en prenant en charge les élèves par groupes pour des activités en français (pratique orale, lecture de textes, apprentissage des chiffres, etc.). J'accompagnais aussi la classe lors des sorties organisées (ferme pédagogique, randonnée, événements sportifs, etc.) J'ai eu l'occasion d'assister et de participer à des séances dans des classes d'autres niveaux également. C'était une expérience enrichissante, notamment humainement parlant, que je recommande.

Séléna ETCHEGARAY (selena.etchegaray@gmail.com)

Stage : Theater am Spittelberg
 Adresse : Spittelberggasse 10
 A-1070 Wien

J'étais tantôt responsable de la vente des entrées *Kassendienst* (préparer les cartes d'entrées, encaisser les clients, gérer celles et ceux qui ont réservé, informer sur les représentations à venir, faire les comptes en aval), tantôt en charge de la salle de spectacle *Saaldienst* où il s'agissait, avec l'aide du chef de plateau (*Inspizient*) de préparer la salle (désinfecter les sièges, prévoir assez de programmes...) et d'accueillir le public (les aider à se placer dans la salle, distribution de programmes, ouverture des portes lors de la pause...). De manière plus exceptionnelle, la directrice du théâtre me confiait des tâches plus administratives telles que répondre aux mails, appels téléphoniques, trier les photos...

Je recommande son stage pour son aspect pratique : 3-4 *Dienste* par semaine de 17h à 22h, ou de 9h à 13h le dimanche, pour la beauté de la ville, et le bon climat qui règne au sein de l'équipe.

Il faut toutefois garder en tête que le stage n'est pas rémunéré, et que les tâches confiées restent pratiques et parfois redondantes.

Anaëlle GILBERT (anaelle.gilbert7@orange.fr / 06 84 09 87 44) / Othilie GAUCHARD

Stage : Stadtmuseum Siegburg
 Adresse : Markt 46
 D-53721 Siegburg

[A. Gilbert] A temps partiel (25h / semaine) de mai à juin (pendant l'année d'échange parce nous avons beaucoup de temps au second semestre)

Le *Stadtmuseum* est une sorte d'écomusée (musée d'histoire locale) combinée à une maison de la culture qui accueille des spectacles, concerts, ateliers. Le personnel était très accueillant et j'ai pu faire des choses variées : aider à installer des expositions, aider pendant les manifestations culturelles (contrôles des billets, préparation de la salle...), participer à l'inventaire des collections, rédiger un cartel descriptif pour une œuvre d'art. Le musée prend facilement des stagiaires, il me semble, et reste flexible sur les emplois du temps (par exemple j'ai pu combiner le stage avec un emploi étudiant de 10h / semaine). Il m'a permis de découvrir le fonctionnement et les métiers d'un musée et m'a donné envie de me former pour y travailler, puisque je suis actuellement en Master « valorisation et médiation des patrimoines » à Montpellier.

En revanche je déconseillerais le stage à des personnes qui s'attendent à être beaucoup encadrées puisque je ne l'ai quasiment pas été de tout le stage et que j'ai passé beaucoup de temps à tourner en rond pour trouver quelque chose à faire. Les employés avaient peu de temps à me consacrer ce qui était dû au fait, je pense, que le musée tait en pleine restructuration suite au départ en retraite récent du directeur (pour en avoir discuté avec Othilie Gauchard qui avait fait le même stage l'été d'avant, j'ai trouvé qu'elle avait été plus accompagnée).

[O. Gauchard]

Personnellement, ce stage a été une très bonne expérience. J'ai participé à des workshops avec des enfants, j'ai organisé un jeu de piste pour la journée du patrimoine et j'ai aidé à l'installation des nouvelles expositions. Leur site est très bien fait, il y a une rubrique *Praktikum*), la page instagram est également très complète !

Camille MANSION (mansion.camille@icloud.com)

Stage : Friedrich-Ebert-Gymnasium
 Adresse : Ollenhauerstr. 5
 D-53113 Bonn

Alice WACH (alice.wach@gmail.com)

Stage : Naturpark Westensee – Obere Eider e.V.
 Adresse : Bahnhofstr. 50
 D-24582 Bordesholm

Missions : accompagnement d'élèves de la maternelle au lycée dans le cadre de sorties de découverte dans la nature (*grünes Klassenzimmer*) et documentation photographique de ces sorties, élaboration d'un sentier forestier didactique, recherches pour des panneaux indicatifs en vue de la création d'un pâturage d'herbes pour chevaux, plantation d'arbres dans le cadre du concours fédéral *Wir pflanzen Zukunft...*

Il s'agissait ainsi principalement de mener des recherches sur des projets de médiation naturelle / culturelle et de participer à l'encadrement des sorties de *Naturpark-Schulen*, écoles affiliées au parc naturel. Bien que mon parcours ne soit pas directement en lien avec l'environnement, mes compétences (documentation, communication...) m'ont permis d'aborder cette problématique sous un autre angle, aidée par la chargée de mission pour l'éducation à l'environnement et la protection de la nature, qui était aussi ma responsable de stage.

Je ne pourrais sincèrement pas dire ce qui m'a déçu, l'équipe était d'une grande bienveillance, très compétente. Je recommande donc chaudement cette expérience, même s'il y a quelques petites choses à savoir avant de s'y lancer : c'est une toute petite institution, constituée de 4 employés à mi-temps (en tant que stagiaire, il y a une grande mobilité / flexibilité, on « navigue » entre les différents employés) ; l'écart entre les études littéraires et linguistiques et certaines compétences scientifiques nécessaires sur le terrain fait qu'un temps d'adaptation est nécessaire (à travers la documentation notamment), afin que ce stage ne soit pas seulement un stage d'observation.

2021

Véra CHEIKH (vera.cheikh@yahoo.fr)

Stage : Solidarische Landwirtschaft Bonn (SoLaWI Bonn/Rhein-Sieg) (<https://www.solawi-bonn.de/>)
 Adresse : Fuhrweg 69
 D-53332 Bornheim-Roisdorf

J'y ai travaillé avec les salariés de l'association : récolte de légumes, lavage des légumes, stockage des légumes, répartitions pour les différents dépôts, préparation des plants et des parcelles, installation de tuyaux, inventaire des matériaux.

J'ai beaucoup aimé découvrir et participer au quotidien de maraichers qui aiment leur métier. L'ambiance générale est joyeuse, on y travaille tout en discutant, et travailler toute la journée en extérieur est stimulant. Il faut être préparé à porter de lourdes charges, se salir et travailler sous la pluie, dans le froid, ou sous le soleil, selon la météo.

Je le recommande seulement si la personne est intéressée par la production locale et régionale de légumes. Ce n'est pas un stage d'observation, on y travaille pleinement, sans responsabilités à porter pour autant.

L'association s'adapte à l'emploi du temps du stagiaire.

Je n'ai pas de point de critique à ajouter sur mon stage, il m'a beaucoup plu même si le travail est éprouvant. Il est vrai cependant que le travail effectué avait peu de lien avec la licence, si ce n'est la pratique de la langue.

Amélie GRONDIN (grondin.amelie97419@gmail.com)

Stage : Institut Français de Bonn (Kulturabteilung)
Adresse : Adenauer Allee 35
D-53113 Bonn

Mes tâches étaient les suivantes : veille des événements culturels de Bonn, aide à l'organisation d'événements culturels au sein de l'Institut (c'est-à-dire communication, production et accueil des publics), tâches administratives, standard téléphonique. C'était un stage très formateur car les missions sont pratiques mais permettent aussi de se pencher sur les événements culturels au niveau analytique pour pouvoir faire de la médiation. L'équipe est composée de peu de personnes et on se voit vite accordé des missions importantes, ce que j'ai beaucoup apprécié.

Victoria RATTO (victoria21@orange.fr)

Stage : General-Anzeiger Bonn GmbH
Adresse : Justus-von-Liebig-Str. 15
D-53121 Bonn

Pour les tâches effectuées, j'ai pu partir en reportage sur le terrain à deux reprises, effectuer plusieurs interviews et sorties culturelles pour pouvoir rédiger des articles, promouvoir certaines soirées culturelles, vérifier mes sources, rechercher des idées d'articles et participer aux réunions journalières de la rédaction.

C'est un stage que j'ai adoré et que je recommanderai sans aucune hésitation. Rien ne m'a déplu et si je pouvais refaire à nouveau ce stage, je le referai sans aucune hésitation. (Il était en plus rémunéré ce qui était une vraie cerise sur le gâteau !)

2020

Lilou MAZZILLI (lilou.mazzilli@gmail.com) / Bénédicte de LABARTHE (benedictedelabarthe@gmail.com) / Luca KÖPPEN (kimlucalucia@gmail.com)

Stage : Institut für Klassische Philologie und Romanistik der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn
Adresse : Am Hof 1
D-53113 Bonn

[L. Mazzilli] J'avais fait mon stage de licence au sein de l'université de Bonn en tant que directrice du cours de conversation en français. Mes tâches étaient la préparation des séances de cours (Recherche de sujets, création de supports pédagogiques,...) ainsi que leur animation.

Ce fut un stage très intéressant qui m'a permis de (re)découvrir les méthodes d'apprentissage d'une langue étrangère, tout en profitant de mon bilinguisme pour partager mes connaissances aux étudiants participants au cours. C'est une expérience que je recommande mais qui demande une parfaite maîtrise des deux langues, dans laquelle il serait compliqué de répondre à certaines questions des étudiants.

[B. de Labarthe, 2022] J'étais responsable d'un cours de discussion française pour les étudiants souhaitant approfondir leur niveau de français. J'ai pour cela préparé des cours, des sujets d'échanges, des présentations de quelques particularités françaises. Le but de ce cours (Diskussionkurs) était de faire parler les étudiants en français et de leur faire découvrir la culture française et ses spécificités (gastronomie, films, livres, fêtes, villes...). J'ai trouvé ce stage très intéressant et j'ai été bien accompagnée par l'université de Bonn dans ce travail. J'ai cependant rencontré une difficulté financière puisque, n'ayant pas une assurance allemande, je n'ai pas pu être payée pour les heures que j'ai faites (l'assurance européenne ne suffisait pas).

Yolène FORNER D'ORAZIO (volene.fd@gmail.com)

Stage : Theater Bonn
Adresse : Am Boeselagerhof 1
D-53111 Bonn

Lors de ce stage, j'ai pu assister à la création de la pièce *Lenz* sous la direction d'Armin Petras. J'ai fait ce stage en tant que *Hospitantin*, un statut spécial en Allemagne qui permet à des stagiaires d'accompagner la création d'un spectacle. Sous la direction d'une assistante de mise en scène, j'ai participé à la prise de notes lors des répétitions afin d'établir un texte commenté du spectacle (avec indications de décors, déplacements, musique, vidéo, costumes, etc.). J'ai aussi participé à la préparation du plateau et aux réglages lumière. Pour ce spectacle, un acteur devait dire quelques mots en français et je l'ai aidé à réviser la prononciation. C'était une très bonne expérience qui m'a permis de voir comment se déroule une création en Allemagne.

Léa SIMIC (simicclea@gmail.com)

Stage : Berufsförderungsinstitut Wien
Adresse : Alfred-Dallinger-Platz 1
A-1030 Wien

Jean-Charles SOULIER-MOUBACHER (soulier81@gmail.com)

Stage : Altes Rathaus Bonn
 Adresse : Markt 2
 D-53111 Bonn

Stage à l'Altes Rathaus de Bonn, au service Referat Stadtförderung. Le projet principal sur lequel j'ai travaillé était le projet « Nice to work with you » (échanges européens) et l'essentiel de mon travail a consisté à rédiger des articles pour l'intranet de la mairie et constituer des dossiers de presse. J'organisais et je préparais également des réunions et des cocktails au sein de l'Altes Rathaus.

2019**Léna BERNARD (lenab9931@gmail.com)**

Stage : Internationales Frauenzentrum Bonn (<https://ifzbonn.de/>)
 Adresse : Quantiusstr. 8
 D-53115 Bonn

Il s'agit d'une association qui aide des femmes issues de l'immigration notamment avec des cours d'allemand, des cours d'alphabétisation, des ateliers (ateliers couture, informatique...) Mais aussi pour des tâches administratives ou juridiques ou pour un accompagnement psychologique. Aujourd'hui, l'association a sûrement changé et propose peut-être de nouvelles choses. Ils essayent également d'organiser des sorties culturelles (pendant mon stage nous sommes allées avec les femmes de l'atelier couture dans une ancienne fabrique de vêtement qui est maintenant un musée sur l'histoire de la mode par exemple).

Ce stage m'a beaucoup plu. Les tâches étaient très diverses : du travail de bureau, de la communication (réseaux sociaux, mailing...) mais surtout la participation aux ateliers et aux sorties. Je donnais notamment des cours d'alphabétisation (c'était très formateur). C'est une petite association, à but non lucratif et qui n'a pas beaucoup de moyens (je n'étais pas rémunérée) mais c'était humainement une très bonne expérience. Je me suis sentie vraiment utile et l'équipe était vraiment encourageante pour que je prenne des initiatives, que j'aie des responsabilités et que j'adapte mon stage en fonction de mon profil et de mes études. Il y a beaucoup de libertés si on a des idées et qu'on veut organiser un atelier en particulier, développer la communication, etc. Et bien sûr, j'ai parlé allemand tous les jours et ça m'a bien aidée à progresser dès le début de mon Erasmus. Je conseille cette association. Si un.e étudiant.e est intéressé.e, il peut envoyer un mail et me mentionner dedans, ils se souviennent sûrement de moi si l'équipe n'a pas trop changée.

Ce stage peut paraître assez éloignée de la bi-licence lettres-allemand mais il peut être intéressant pour quelqu'un qui veut se diriger vers l'enseignement (notamment le FLE) ou encore dans la médiation culturelle ou l'associatif.

Solenn de CATUÉLAN (soleenn2catuelan@gmail.com)

Stage : KOSMOS Verlag (Spiele, Kinderliteratur)
 Adresse : Pfizerstr. 5-7
 D- 70184 Stuttgart

Entreprise très humaine et où il régnait un climat bienveillant. J'ai visité les différents services de l'entreprise, j'ai assisté aux réunions, j'ai pris des photos pour les réseaux sociaux, j'ai fait des recherches pour un nouveau sujet de livre, j'ai découpé des papiers pour le service des jeux de société, je me suis occupée des archives, etc.